

| <b>Français</b>  | <b>Español</b>  | <b>English</b>                   |
|--|---|----------------------------------|
| accès à l'eau potable                                    | acceso al agua potable                                | access to drinking water supply  |
| accumulation   | acumulación   | accumulation                     |
| agriculture biologique                                   | agricultura orgánica                                  | organic agriculture              |
| agriculture pluviale                                     | agricultura de secano                                 | rainfed farming                  |
| agriculture urbaine et périurbaine                       | agricultura urbana y periurbana                       | urban and suburban agriculture   |
| aire de collecte   | área de captación                                     | catchment area                   |
| alimentation d'une nappe souterraine                     | recarga de las aguas subterráneas                     | groundwater recharge             |
| analyse coût-avantages                                   | análisis coste-beneficio                              | cost-benefit analysis            |
| analyse d'impact sur une zone humide                     | análisis del impacto sobre un humedal                 | impact analysis on a wetland     |
| analyse des questions de parité hommes-femmes            | análisis basado en el género                          | gender analysis                  |
| approvisionnement en eau individuel                      | abastecimiento de agua individual                     | self-water supply                |
| assainissement   | higienización   | sanitation                       |
| association d'usagers de l'eau                           | asociación de usuarios del agua                       | water user association           |
| banquette  | banqueta  | bench                            |
| barrages   | represas  | dams                             |
| bassin versant   | cuenca  | watersheds                       |
| besoin en eau  | necesidad en agua                                     | water need                       |
| besoin en eau des cultures                               | necesidad de agua en los cultivos                     | crop water requirements          |
| besoin en irrigation des cultures                        | necesidad de riego por los cultivos                   | crop irrigation requirements     |
| besoins en irrigation                                    | necesidad en riego                                    | irrigation requirements          |
| bien public  | bien público  | public good                      |
| bilan des eaux souterraines                              | balance de las aguas subterráneas                     | groundwater balance              |
| biodrainage  | drenaje biológico                                     | bio-drainage                     |
| boues d'épuration  | lodos de aguas residuales                             | sewage sludge                    |
| bourrelet  | camellón  | bund                             |
| canal d'amenée   | canal de conducción                                   | conveyance channel               |
| canal de dérivation                                      | canal de desvío                                       | diversion channel                |
| capacité d'un puits                                      | capacidad de un pozo                                  | capacity of a well               |
| capacité totale des barrages                             | capacidad total de embalse                            | capacity of dams                 |
| citerne  | cisterna  | cistern                          |
| collecte des eaux de crues                               | almacenamiento de agua de inundación                  | flood water harvesting           |
| collecte des eaux de ruissellement                       | captación y almacenamiento de agua                    | water harvesting                 |
| collecte des eaux de ruissellement du toit               | captación y almacenamiento de agua desde el techo     | roof water harvesting            |
| collecte des eaux de ruissellement sur un bassin versant | captación y almacenamiento de agua en una macrocuenca | macro-catchment water harvesting |

|   |   |   |
|---|---|---|
| collecte des eaux de ruissellement sur un microbassin | captación y almacenamiento de agua en una microcuenca     | microcatchment water harvesting           |
| collecte des eaux en bandes alternées                 | cosecha almacenamiento de agua entre surcos               | interrow water harvesting                 |
| conservation de l'humidité du sol in situ             | conservación de la humedad del suelo in situ              | in-situ water conservation                |
| conservation des eaux et des sols                     | conservación de suelos y aguas                            | soil and water conservation               |
| consommation finale en eau                            | consumo final de agua                                     | water consumption                         |
| contre-courant  | contracorriente   | counter flow                              |
| contre-courant  | contracorriente   | counterflow                               |
| contrôle des crues                                    | control de las inundaciones                               | flood control                             |
| contrôle des eaux                                     | control de las aguas                                      | water control                             |
| contrôle des vecteurs de maladie                      | control de los factores de enfermedades                   | vector control                            |
| cours d'eau   | corriente de agua   | stream                                    |
| coût de substitution                                  | coste de oportunidad                                      | opportunity cost                          |
| coût de substitution indirect                         | coste de oportunidad indirecto                            | indirect opportunity cost                 |
| coût moyen de l'aménagement de l'irrigation           | coste medio de puesta en riego                            | average cost of irrigation development    |
| coût moyen de l'aménagement du drainage               | coste medio de desarrollo del drenaje                     | average cost of drainage development      |
| coût moyen de l'exploitation et de l'entretien        | coste medio de operación y mantenimiento                  | average cost of operation and maintenance |
| coût moyen de la réhabilitation de l'irrigation       | coste medio de rehabilitación de infraestructura de riego | average cost of irrigation rehabilitation |
| coût social   | coste social  | social cost                               |
| couverture des approvisionnements en eau              | cobertura de abastecimiento de agua                       | water supply coverage                     |
| critères de qualité des eaux                          | criterios de calidad de las aguas                         | water quality criteria                    |
| culture à partir des eaux de ruissellement            | agricultura dependiente de la escorrentía superficial     | runoff farming                            |
| cultures permanentes                                  | cultivos permanentes                                      | permanent crops                           |
| cuvette   | minicuenca  | microbasin                                |
| débit d'étiage  | caudal de estiaje   | low-flow                                  |
| débit de base   | caudal base   | base flow                                 |
| débit de sécurité des systèmes de ressources          | caudal asegurado de los sistemas de recursos              | safe yield of water systems               |
| densité de population                                 | densidad de población                                     | population density                        |
| disposition à payer                                   | disposición a pagar                                       | willingness to pay                        |
| dotation en eau                                       | dotación en agua  | water duty                                |
| drain taupe   | drenaje topo  | mole drain                                |
| drainage dans les cultures pluviales                  | superficie drenada en zona de cultivos de secano          | drainage in rainfed area                  |
| drainage dans les superficies                         | superficie drenada en zona                                | drainage in irrigated area                |

|   |  |  |
|---|--|--|
| irriguées   | de regadío                                       |  |
| drainage de surface                                   | drenaje de superficie                            | drainage of surface                          |
| drainage horizontal                                   | drenaje horizontal                               | drainage horizontal                          |
| drainage par drains souterrains                       | sistema de drenaje subterráneo                   | drainage with sub-surface drains             |
| drainage souterrain                                   | drenaje subterráneo                              | drainage sub-surface                         |
| drainage vertical                                     | drenaje vertical                                 | drainage vertical                            |
| eau de drainage pour l'agriculture                    | agua de drenaje agrícola                         | agriculture drainage water                   |
| eau dessalée  | agua desalada                                    | desalinated water                            |
| eau distribuée et non facturée                        | agua distribuida sin pagar                       | unaccounted for water                        |
| eau souterraine disponible pour un prélèvement annuel | agua subterránea disponible por extracción anual | groundwater available for annual abstraction |
| eau virtuelle   | agua virtual                                     | virtual water                                |
| eaux usées produites                                  | agua residuales producidas                       | waste water produced                         |
| eaux usées traitées et réutilisées                    | aguas residuales tratadas y reutilizadas         | waste water treated and reused               |
| écoulement à surface libre                            | flujo en canales                                 | channel floor                                |
| écoulement entrant naturel                            | caudal de entrada natural                        | natural inflow                               |
| écoulement fluvial                                    | flujo fluvial                                    | stream flow                                  |
| écoulement intérieur en eau souterraine               | recursos subterráneos internos                   | internal groundwater flow                    |
| écoulement intérieur en eau superficielle             | caudal interior de agua superficial              | internal surface water flow                  |
| écoulement sortant                                    | caudal de salida                                 | outflow                                      |
| efficacité de l'irrigation                            | eficiencia del riego                             | irrigation efficiency                        |
| efficacité de l'irrigation au niveau de la parcelle   | eficiencia del riego en la finca                 | farm irrigation efficiency                   |
| effluent  | efluente   | effluent                                     |
| engorgement   | encharcamiento                                   | water logging                                |
| envasement des barrages                               | sedimentación de las represas                    | dams silting                                 |
| évaluation  | valoración                                       | valuation                                    |
| évaluation contingente                                | valoración contingente                           | contingent valuation                         |
| évaluation des ressources en eau                      | evaluación del recurso agua                      | water resources appraisal                    |
| évaluation totale d'une zone humide                   | valoración total de un humedal                   | total valuation of a wetland                 |
| évaporation depuis les réservoirs et lacs             | evaporación de embalses y lagos                  | evaporation from reservoirs and lakes        |
| éapotranspiration potentielle                         | evapotranspiración potencial                     | potential evapotranspiration                 |
| éapotranspiration réelle                              | evapotranspiración real                          | actual evapotranspiration                    |
| extraction des eaux fossiles                          | extracción de aguas fósiles                      | abstraction of fossil water                  |
| fonction d'une zone humide                            | función de un humedal                            | wetland function                             |
| fossé de dérivation                                   | zanja de desvío                                  | cut-off drain                                |
| gabion  | espuerta   | gabion                                       |
| genre   | género   | gender                                       |
| gestion d'un bassin versant                           | gestión de cuencas                               | watershed management                         |

|   |  |  |
|---|--|--|
| gestion des demandes                                      | gesti3n de las demandas                                | demand management                        |
| indice de d3pendance                                      | tasa de dependencia                                    | dependency ratio                         |
| inondation libre  | inundaci3n libre                                       | wild flooding                            |
| int3gration des consid3rations de parit3 hommes-femmes    | incorporaci3n de las cuestiones de g3nero              | gender mainstreaming                     |
| irrigation 3 la planche                                   | riego por eras   | border irrigation                        |
| irrigation 3 la raie                                      | riego por corrugaci3n                                  | corrugation irrigation                   |
| irrigation au goutte 3 goutte                             | riego por goteo  | drip irrigation                          |
| irrigation de crue  | riego por inundaci3n                                   | spate irrigation                         |
| irrigation de surface                                     | riego de superficie                                    | surface irrigation                       |
| irrigation en impluvium                                   | riego de minicuenca                                    | microbasin irrigation                    |
| irrigation en ma4trise total ou partielle                 | superficie con dominio total o parcial del riego       | full and partial control irrigation      |
| irrigation gravitaire                                     | riego por gravedad                                     | gravity irrigation                       |
| irrigation informelle                                     | riego informal   | informal irrigation                      |
| irrigation localis3e                                      | riego localizado                                       | localized irrigation                     |
| irrigation par aspersion                                  | riego por aspersion                                    | sprinkler irrigation                     |
| irrigation par compartiments                              | riego por compartimentos                               | basin irrigation                         |
| irrigation par 3l3vation d'eau                            | riego por bombeo                                       | lift irrigation                          |
| irrigation par rigoles d'infiltration ou par sillons      | riego por surcos                                       | furrow irrigation                        |
| irrigation par submersion                                 | riego por inundaci3n                                   | flood irrigation                         |
| irrigation suppl3mentaire                                 | riego suplementario                                    | supplementary irrigation                 |
| ligne en courbe de niveau                                 | curva de nivel   | contour line                             |
| maladies hydriques  | enfermedades h4dricas                                  | water borne diseases                     |
| marais et bas fonds 3quip3s                               | zonas h4medas equipadas y fondos de valle interiores   | equipped lowlands areas                  |
| march3  | mercado  | market                                   |
| microirrigation   | microrriego  | microirrigation                          |
| nivellement   | nivelaci3n   | land leveling                            |
| nombre total de m3nages en irrigation                     | n3mero total de hogares que dependen del riego         | total number of households in irrigation |
| oued  | rambla   | wadi                                     |
| part commune aux eaux de surface et aux eaux souterraines | superposici3n entre aguas superficiales y subterr3neas | overlap between surface and groundwater  |
| p3rim3tres d'irrigation                                   | distritos de riego                                     | irrigation schemes                       |
| p3rim3tres d'irrigation individuels                       | sistemas de riegos individuales                        | individual irrigation systems            |
| p3riode de r3f3rence                                      | periodo de referencia                                  | period of reference                      |
| pertes de transport                                       | p3rdidas durante el transporte                         | conveyance losses                        |
| pertes par 3vaporation des canaux                         | p3rdidas por evaporaci3n en los canales                | canal evaporation losses                 |
| population 3conomiquement active                          | poblaci3n econ3micamente activa                        | economically active population           |
| population totale   | poblaci3n total  | population total                         |
| population urbaine et rurale                              | poblaci3n urbana y rural                               | urban and rural population               |
| potentiel d'irrigation                                    | superficie potentiel de riego                          | irrigation potential                     |

|  |  |  |
|--|--|--|
| précipitation efficace                                 | precipitación efectiva                                     | effective rainfall                               |
| précipitation moyenne                                  | precipitación media  | average precipitation                            |
| prélèvement des eaux                                   | extracción total del agua                                  | water withdrawal                                 |
| prix de référence                                      | precio sombra  | shadow price                                     |
| prix du marché d'un bien de substitution               | precio de mercado sustitutivo                              | surrogate market price                           |
| production agricole totale                             | producción agrícola total                                  | total agricultural production                    |
| production de céréales irriguées et récoltées          | producción total de cereales bajo riego                    | production of harvested cereals under irrigation |
| productivité de l'eau                                  | productividad del agua                                     | water productivity                               |
| produit intérieur brut                                 | producto interno bruto                                     | gross domestic product                           |
| produit intérieur brut agricole                        | producto agrícola interno bruto                            | gross agricultural domestic product              |
| qualité des eaux                                       | calidad de las aguas                                       | water quality                                    |
| ravine   | cárcava  | gully  |
| redevance pour l'eau                                   | tarifa del agua  | water fees                                       |
| rendement des cultures                                 | rendimiento de cultivos                                    | crop yield                                       |
| rendement économique                                   | eficiencia económica                                       | economic efficiency                              |
| ressource renouvelable en eau de surface irrégulière   | recurso de agua renovable de superficie irregular          | irregular renewable surface water                |
| ressources en eau naturelles renouvelables intérieures | recursos hídricos internos renovables                      | internal natural renewable water resources       |
| ressources en eau non conventionnelles                 | recursos en agua no convencional                           | non-conventional water resources                 |
| ressources en eau non douces                           | recursos hídricos no dulces                                | non-freshwater resources                         |
| ressources en eau non renouvelables                    | recursos en agua renovables                                | non-renewable water resources                    |
| ressources en eau renouvelables extérieures            | recursos hídricos renovables externos                      | external renewable water resources               |
| ressources en eau renouvelables naturelles             | recursos hídricos totales naturales renovables             | renewable natural water resources                |
| ressources en eau renouvelables réelles                | recursos hídricos totales renovables                       | renewable actual water resources                 |
| ressources renouvelables                               | recursos renovables  | renewable resources                              |
| retenue  | retención  | impoundment                                      |
| retour d'eau   | caudal de retorno  | returned water                                   |
| ruisselet  | canal pequeño de erosión                                   | rill   |
| salinisation   | salinización   | salinization                                     |
| sillon   | surco  | furrow   |
| structures pour le contrôle des crues                  | estructuras de control de las inundaciones                 | flood control works                              |
| superficie cultivable                                  | superficie cultivable                                      | cultivable area                                  |
| superficie de collecte des eaux de ruissellement       | superficie de captación y almacenamiento de agua de lluvia | rain water harvesting area                       |
| superficie de cultures annuelles                       | superficie con cultivos anuales                            | annuals area                                     |
| superficie de cultures en sec                          | superficie de cultivos de secano                           | rainfed crops area                               |

|   |   |   |
|---|---|---|
| superficie des cultures irriguées et récoltées              | superficie regada cosechada                                   | area of harvested crops under irrigation        |
| superficie drainée  | superficie drenada  | drained area                                    |
| superficie en cultures de décrue                            | superficie cultivada en áreas de recesión de inundaciones     | flood recession cropping area                   |
| superficie engorgée par l'irrigation                        | área anegada por el riego                                     | area waterlogged by irrigation                  |
| superficie engorgée sur des terres non irriguées            | área anegada fuera del perímetro de riego                     | area waterlogged outside irrigation             |
| superficie équipée réellement irriguée                      | superficie bajo riego regada en la actualidad                 | equipped area actually irrigated                |
| superficie irriguée   | superficie regada   | irrigated area                                  |
| superficie irriguée à partir des eaux non conventionnelles  | superficie bajo riego con recursos hídricos no convencionales | land area irrigated by non conventional sources |
| superficie irriguée á partir des eaux souterraines          | superficie bajo riego a partir de aguas subterráneas          | land area irrigated by groundwater              |
| superficie irriguée équipée                                 | superficie bajo riego con dominio total o parcial del agua    | irrigation equipped area                        |
| superficie irriguée par épandage de crue                    | superficie de riego por aprovechamiento de avenidas           | spate irrigation area                           |
| superficie irriguée par pompage                             | superficie regada por bombeo                                  | power irrigated area                            |
| superficie protégée contre les inondations                  | superficie con protección contra las inundaciones             | flood-protected area                            |
| superficie salinisée par l'irrigation                       | superficie salinizada por el riego                            | area salinized by irrigation                    |
| superficie totale avec contrôle de l'eau pour l'agriculture | superficie total con gestión del agua para agricultura        | agricultural water managed area                 |
| superficie totale du pays                                   | superficie total del país                                     | total country area                              |
| surexploitation des eaux souterraines                       | sobreexplotación de recursos subterráneos                     | average overexploitation of groundwater         |
| système d'irrigation automatisé                             | sistema de regadío automatizado                               | fully automatic irrigation system               |
| système de drainage de surface                              | sistema de drenaje de superficie                              | surface drainage system                         |
| systèmes de cultures  | sistemas de cultivos  | cropping systems                                |
| systèmes de distribution                                    | estructuras de distribución                                   | delivery structures                             |
| terres arables  | tierras arables   | arable land                                     |
| terres cultivées  | tierras cultivadas  | cultivated land                                 |
| terres irriguées  | tierras regadas   | irrigated land                                  |
| traitement des eaux usées                                   | tratamiento de las aguas residuales                           | waste water treatment                           |
| transfert de la gestion de l'irrigation                     | transferencia del manejo del riego                            | irrigation management transfer                  |
| utilisation consommatrice de l'eau des plantes              | uso de consumo del agua de las plantas                        | consumptive water use of a plant                |
| utilisation des eaux  | uso del agua  | water use                                       |

|  |  |  |
|--|--|--|
| utilisation des eaux pour l'agriculture          | uso de agua para la agricultura            | water use by agriculture                   |
| valeur   | valor                                      | value                                      |
| valeur actuelle nette                            | valor actual neto                          | net present value                          |
| valeur d'usage direct                            | valor de uso directo                       | direct use value                           |
| valeur d'usage indirect                          | valor de uso indirecto                     | indirect use value                         |
| valeur de non-usage                              | valor no de uso                            | non-use value                              |
| valeur économique unitaire de l'eau d'irrigation | valor económico unitario del agua de riego | economic value of unit of irrigation water |
| valeur intrinsèque                               | valor intrínseco                           | intrinsic value                            |
| zone de contrôle pour l'irrigation               | zona de control por el riego               | command area for irrigation                |
| zone humide                                      | zona húmeda                                | wetlands                                   |